

Sapph. fr. 1 N.

Quella che per il *De compositione verborum* di Dionigi di Alicarnasso (23,114-117) – testimone principale (oltre a *P. Oxy.* 2288) – era un esempio perfetto di “composizione levigata e fiorita” è una singolare preghiera ad Afrodite, strutturata secondo i dettami del genere dell’inno di invocazione o κλητικός (l’ἐπίκλησις o “appello” alla divinità [vv. 1-7], l’ὀμφαλός od “ombelico” narrativo sui rapporti pregressi tra orante e divinità [vv. 7-14], e l’εὐχή o “preghiera” vera e propria con la concreta richiesta di soccorso [vv. 15-28]), e imperniata su una fanciulla riottosa che, con l’aiuto della dea, Saffo stessa (che ‘si sigilla’ con il proprio nome al v. 20) vorrebbe ricondurre al proprio amore. Non destinate a essere cantate davanti a un ampio pubblico, nel corso di una festa ufficiale, queste strofe saffiche riflettono piuttosto un momento collettivo nella vita del gruppo, in cui il canto ‘autobiografico’ doveva forse servire da educativo *exemplum* per le fanciulle troppo restie.

- ⊗ ποικιλόθροιν' ἀθανάτ' Ἀφροδίτα,
πᾶϊ Δείῳ δολιόπλοκε, λίσσομαί σε,
μή μ' ἄσαισι μηδ' ὀνίαισι δάμνα,
πτόνια, θυμῶν,
- (—)
- ἀλλὰ τυῖδ' ἔλθ', αἶ ποτα κατέρωτα
τᾶς ἔμας αὐδᾶς αἰῶισα πῆλοι
ἔκλυες, πάτρος δὲ δόμον λίποισα
χρύσιον ἦλθες
- (—)
- ἄρμ' ὑπασδεύξαισα· κάλοι δέ σ' ἄγον
ῶκεες στρουῖθοι περὶ γᾶς μελαίνας
πύκνα δίνεντες πτέρ' ἅπ' ὠράνω αἴθε-
ρος διὰ μέσσω·
- (—)
- αἴψα δ' ἐξίκοντο· σὺ δ', ὦ μάκαιρα,
μειδίασιν αἰσ' ἀθανάτῳ προσώπῳ
ἦρε' ὅττι δηῦτε πέπονθα κῶττι
δηῦτε κἀλήμμι
- (—)
- κῶττι μοι μάλιστα θέλω γένεσθαι
μαινόλα θυμῷ· “τίνα δηῦτε †πεῖθω
ἰσάγην† εἰς σὺν φιλότατα; τίς σ', ὦ
Ψάπφ', ἀδικήει;
- (—)
- καὶ γὰρ αἰ φεύγει, ταχέως διώξει,
αἰ δὲ δῶρα μὴ δέκετ', ἀλλὰ δώσει,
αἰ δὲ μὴ φίλει, ταχέως φιλήσει
κῶν ἐθέλοισα”.
- (—)
- ἔλθε μοι καὶ νῦν, χαλέπαν δὲ λῦσον
ἐκ μερίμναν, ὅσσα δέ μοι τέλεσσαι
θυμὸς ἰμέρρει, τέλεσον, σὺ δ' αὐτα
σύμμαχος ἔσσο. ⊗
- (—)

Metro: strofe saffiche, composte da tre endecasillabi saffici (cr_Λ hipp: ◡◡◡x◡◡◡◡◡|) seguiti da un adonio (ad: ◡◡◡◡◡|), ovvero da due endecasillabi saffici più un periodo di sedici sillabe composto da un cretico, un gliconeo acefalo e un ferecrateo acefalo (cr_Λ gl_Λ pher: ◡◡◡x◡◡◡◡◡:◡|◡◡◡◡◡|); sinecforesi: vv. 11s. ὠράνω αἶθε·ρος; iato: v. 15 ἦρε· ὅττι; *I legge di Schulze?: vv. 1 ἄθανάτ'Αφροδίτα, 14 ἄθανάτω; monosillabo finale: v. 2 σε; *varia*: v. 3 ὀνίαιστ.

Dion. Hal. *Comp. verb.* 23,173-179 (et *Epit.* 114-116) (I); **(1-21)** *P. Oxy.* 2288 (II); **(1, 2, 3, 4, 5)** Choerob. *ad* Heph. 14 (pp. 249,14; 250,6; 251,4, 7-9, 13-15, 17, 21; 252,10s.; 253,19, 24 Consbruch) (III); **(1, 4, 5)** Heph. 14,1 (IV); **(3)** *schol. A* Heph. 11 (p. 146,18 Consbruch) (V), Choerob. *ad* Heph. 11 (p. 244,9

Consbruch) (VI); (5) Prisc. *GL* II 28,14-16 (VII); (9s.) Hdn. *GG* III/2 948,4s. (VIII); (19s. ὧ-ἀδικήει) *Et. Gen.* gl. 90 Calame = *Et. M.* 485,41-43 (IX) ~ *Et. Gud.* 294,37-39 Sturz (= *An. Par.* IV 63,3s. Cramer) (X). Cf. (1 ἀθανάτ'Αφροδίτα) *schol. A* Heph. 14 (p. 151,15-19 Consbruch); (1 Ἀφροδίτα) Choerob. *ad* Theodos. *GG* IV/1 304,29s.; (5 τυίδ') Hesych. τ 1615 Cunn.; (5 κατέρωτα) Hesych. κ 1683 L.; (6 πῆλοι) *Ap. Dysc.* *GG* II/1/1 197,13-15, Prisc. *GL* II 29,1s.; (9s.) Ath. IX 391f (cum *Epit.*); (10 ὥκεες στρουθοῖ) Hesych. ω 112 Cunn. || 1 ποιικιλόθρον' (vel -θρον) I(codd. pll.), II, IV : -φρον I(MR), III(U) : -φρων I(D), III(K) | ἀθανάτ'Αφροδίτα post Ahrens (Ἀφρόδ-) Maas : ἀθάνατ' Ἀφροδίτα (vel -αν) fere testt. (Ἀφρόδ- Choerob. *ad* Theodos. et *schol. A* Heph. 14) || 3 ἄσαισι testt. pll. : ἄσαις V | μηδ' ὀνίαισι I(FP), III(U) : ἀμηδοκίαισιν V : μ- ονίαισιν VI(U) : μ- ἀνίαισι I(DMRV), III(K) || 5 τυίδ' I(Farnesianus), II, III, IV, VII(codd. pll.) : τυδ' (vel τὸ δ' vel τὸ δ-) fere I(codd. pll.) : τουδ' VII(BK) | αἶ ποτα fere III(U), IV(AH) : αἶποτε III(K), IV(I) : αἶποτε ποτέ (vel ποκα) fere I : αιποτυ VII(R) : -πι(ο)τι VII(BAG) | κατέρωτα IV(A) : κατέρωτα vel κᾶτ' ἔρωτα III : κατ' ἔρωτα testt. pll. : σατερωτα vel σατεροτα VII || 6 αὐδὰς αἰόισα πῆλοι Lobel : αὐδὰς αἰόις· ἀπολυ (vel -πολυ) fere I(DMRV) : ἀυ[II : αὐδεσαι· οἷς ἀπηλοῖ I(F) : αὐδῶς, αἰόις ἀπολυ I(P) : αὐδὰς αἰόις· ἀπόλυ (vel -λυ) I(DMRV) | πῆλοι ex *Ap. Dysc.* Lobel : -υι ex Prisc. *GL* II 29,1s. Bergk (cf. Theognost. *Can.* 968 *An. Ox.* II 160,7-13 Cramer, contra Choerob. *ad* Theodos. *GG* IV/1 145,10s.) || 7 λίποισα Aldo Manuzio : -οῖσα I(FP^{PC}PV) : -οῦσα I(DR) || 8 χρύσιον I(L²), II : -ειον I(codd. pll.) || 9 ἄρμ' ὑπασδεύξαισα post Ahrens (ὑπα-) et Meister (-σδ-) Schneidewin : -ὸ πᾶσδεύξαισα I(F) :],μυπασδε[I : ὑποζεύξαισα I(codd. pll.) | κάλοι Bergk : -λοῖ testt. pll. : -λοῖς I(F) | δέ σ' ἄγον Porto : δέ σ' ἄγον I(codd. pll.) : δ' ἐσάγον I(F), VIII : δέ σ' ἄγον I(P) || 10 γᾶς I(codd. pll.), VIII : τᾶς I(F et dett.) || 11 δίννεντες Ahrens : διν(ν)ῆντες vel δινεῦντες fere I : δίν[ν- II || 11s. πτέρ' ἀπ' ὠράνω αἰθέρος Bergk : π- ἄ- ὠρανῶ αἰθέρος I(MV^{PC}) : π- ἀπωρανῶθερος (vel -θέρος) I(DRV^{ac}) : π- ἀπ' ὠρανῶ· θέρος I(P) : πετρα πτωρανῶ θ- I(F) || 12 διὰ μέσσω II : δ- μέσω I(DMV et sine acc. F) : δ' ἀμεσπω I(P) || 13 αἰψα δ' I(codd. pll.), II : αἰψ' ἄλλ' I(P) | σὺ fere (sine acc.) I(F) : τὸ fere I(codd. pll.) | ὧ I : ἄ Lobel || 14 μειδιαίσαισ' Ahrens : μει δι αι σαις I(F) : μειδιάσας I(P) :],μειδια[- II || 15 ὅττι I(P), II : ὅ τι I(DMRV) : οχι I(F) | δηῦτε Hermann : δ' ἦν τὸ I(P) : δ' ἦν τὸ I(L²V⁶M³P³) : δ' ἦτε I(v²) : om. I(F) | κῶττι Sylburg : κῶττι I(P) : κωιτι I(F) : κῶτι fere I(MR rell.) || 16 δηῦτε Hermann : δ' ἦτε I(P) :],υτεχ[I : δεῦρο I(F rell.) | κάλημι fere I(codd. pll.) : κάλημι fere I(MRV) || 17 κ[ῶττι] μοι II, Sylburg, Bothe : κωτε μω I(F) : κ' ὅττ' ἐμῷ I(P) : κῶτι γ' ἐμῷ I(DMRV) | γένεσθαι Bergk : -έσθαι I(codd. pll.) : -έσθω I(DMV) || 18 μ[αιγόλαι II : -α I(codd. pll.) : λαι- I(F) | τίνα I(codd. pll.) : τίνα I(F) : τιναδ I(P) | δηῦτε I(R) : δηῦτε I(F) : (τινα)δ' ἐῦτε(πειθωμαι) I(P) : δ' ἦτε (vel δ' ἦτε) I(rell.) || 18s. πειθω και σαγήνεσσαν I(F) : -πειθωμαι (-βαι P^{PC}) σαγήνεσσαν I(P^{ac}) : πειθῶ (vel -θῶ, quod ut accus. interpr. est Porto) καὶ σαγήνεσσαν I(DMRV) : [] /],.ᾠ'γη[(in lacuna spatium unius litterae, primo loco hastae culmen, dein σ) II : πείθω-/μαι σ' ἄγην ἐς σάν Blass : πείθωμ' / ᾠψ {σ} ἄγην ἐς σάν Di Benedetto : †πείθω /],ψ σ' ἄγην† ἐς σάν Hutchinson, qui πείθεις / ᾠψ {σ} ἄγην κτλ. prop. : πείθω-/μ' ᾠψ σ' (ᾠψ σ' iam Lobel) ἄγην ἐς σάν Burzacchini (σ' = σοι) : πείθω / εἰσάγην ἐς σάν (Heitsch) fort. non excludendum | πείθω ut verb. Faber : Πείθω fere Rapicius, Stephanus, all. : Πείθων Ahrens : πείθω ut dat. Meister | σ' ὧ fere I(P) : ὧ I(rell.) || 19 τίς fere I(codd. pll.) : τις I(FP) || 20 Ψάφρ', ἀδικήει post Gaisford (Ψ-, -κήη) Hermann : ψαφ' ἀδικήει (vel -κήη) IX(codd. pll.) : ψ- -κήη X : (ῶ)ψα δαδίκην IX(M) : om. IX(V) : ψάφρα δίκης I(F) : ψ- -η I(P) : σαπφῶ -η I(DMRV) :],πφ[II : Ψ- ἀδίκησι Meillet, Voigt || 21 αἰ Rapicius : ἦ I(F) : εἰ I(codd. pll.) || 22 μὴ δέκετ' Voss : μηδεκέτ' I(P) : μὴ δὲ καὶ τ' fere I(codd. pll.) | ἄλλᾳ I(G) : ἀλλᾳ I(F) : ἄλλα vel ἄλλα I(codd. pll.) | δῶσει I(codd. pll.) : -ε I(F) || 23 om. I(F) | φυλήσει I(DMRV) : -λεῖ I(P) || 24 καὶ ἐθέλοισα Bergk : καὶ κεθέλουσα I(F) : κ' ὡς κ' ἐθέλοις I(P) : κῶ εἰ καὶ θέλεις fere I(DMRV) || 25 χαλέπαν dub. Bergk : -πὰν (vel -πᾶν) I(codd. pll.) : -πὸν I(R) || 26 μερίμναν dub. Bergk : μέρ- fere I | ὅσσα Bergk : ὅσσα (vel ὅσα) I | τέλεσσαι post Carteromachum (-έσσαι) Bergk : τέλεσσε I(F) : τελέσαι fere I(codd. pll.) || 27 ἱμέρρει Tollius : ἱμαρερερει I(F) : ἱμέρει (vel ἱμείρει) I(codd. pll.) | τέλεσον I(DMRV) : -σσον I(FP) | αὐτα Bergk : αὐτὰ I(FP) : -ᾶ (vel -ᾷ) I(DMV) : -ῆ I(R) || 28 ἔσσο I(D) : ἔσο I(codd. pll.) : ἔστω (per compendium) I(P)

Afrodite dea, variegatotrono, figlia di Zeus, intreccinganni, ti supplico, non abbattermi in sofferenze e angosce il cuore, signora; vieni qui, piuttosto, se mai altre volte udendo la mia voce di lontano tu l'esaudisti, e lasciata l'aurea patria casa venisti, aggiogato il carro; ti conducevano bei veloci passerì sulla terra nera, fitte volteggiando le ali, dal cielo, per l'aria; subito arrivarono, e tu, beata, col sorriso sull'immortale volto, mi chiedesti che cosa ancora soffrissi e ancora invocassi, e che cosa mai volessi che mi accadesse nel cuore folle: “chi ancora debbo convincere a ritornare al tuo amore? Chi, Saffo, ti fa ingiustizia? Perché se ora fugge, presto inseguirà, se non prende doni, anzi li farà, se invero non ama, presto amerà, pur non volendo”. Vieni a me anche adesso, scioglimi dunque dai duri pensieri, e quanto il cuore brama che tu compia per me, compilo, e tu stessa sii mia alleata.

Gli irrituali epiteti con cui la “dea” (ἀθάνατος, propriamente “immortale”, infrequente nelle formule di epiclesi) Afrodite, “figlia di Zeus” (topicamente, questa volta: cf. per es. *Il.* XX 105) è ritualmente invocata ai vv. 1s., “variegatotrono” (ποιικιλόθρονος) e “intreccinganni” (δολοπλόκος), alludono a una regalità fatta di poliformi orditi e colorate trame, che poteva trovare forse concreta sottolineatura negli

arredi del cerimoniale comunitario, ma che richiama scopertamente, soprattutto, la trama d'amore che la poetessa invoca per sé. La supplica (λίσσομαι, v. 2) chiede in primo luogo (vv. 3s.) liberazione dalle "sofferenze" (ἀνία) e dalle "angosce" (ἄσαι) psicofisiche con cui la "signora" (πότνια, v. 4) del dolo amoroso sta "abbattendo" (v. 3 μή μ' ... δάμνα: il verbo è 'tecnico' per la disfatta di fronte all'amore sin da *Il.* XIV 315s., *Hes. Th.* 120-122; cf. ancora *Sapph. fr.* 102,2 N.) il cuore della poetessa; al contrario (ἀλλά, v. 5), è necessario il suo intervento (τυίδ' ἔλθ'), che la presenza di precedenti ("se mai altre volte") impone quasi alla dea, secondo un affermato schema ideologico della preghiera antica (cf. *Il.* I 453, V 116, Alc. fr. 38,11 V.): già in passato Afrodite ha "udito" ed "esaudito" (vv. 6s. ἄϊοισα ... / ἔκλυες) la voce di Saffo, ed "è venuta" (v. 8 ἦλθες, che riprende e motiva l'imperativo ἔλθ' del v. 5), dopo aver lasciato l'"aurea" (χρύσιον, certamente riferito a δόμον) dimora olimpica di Zeus (vv. 7s.). Aggiogato il celeste carro, trainato da "bei veloci passerii" (vv. 9s. κάλοι ... / ὠκεες στρουθοί), sacri alla dea dell'amore perché ritenuti lussuosi, da Ateneo (*XI* 391e-f) ad Apuleio (*Met.* VI 6), ella lo ha diretto – in un fitto turbinio d'ali (per cui cf. *Od.* II 151, dove è detto delle due aquile di un *omen*) – sulla "terra nera" (topica designazione sin da *Il.* II 699, e cf. *Sapph. fr.* 16,2 N., con il commento a T65), "dal cielo", "attraverso l'aria" (vv. 9-12, ove la rapidità del viaggio è rimarcata dal sistematico ricorso all'*enjambement*).

La memoria dell'epifania divina si confonde con il presente della preghiera che la rinnova; allora, come ora, i passerii arrivarono "subito" (αἰψά) e il divino sorriso della dea (v. 14 μετ'αἰσάσασα), inconfondibile (e topica: cf. per es. *Il.* III 424, XIV 211, *H. Hom.* 10,2s.) marca di beatitudine (v. 14 μάκαρτα) e immortalità (v. 14 ἀθανάτω προσώπω), cioè delle principali prerogative divine, inaugura una serie di affettuose, bonariamente spazientite domande (v. 15 ἦρεο, "chiedesti"): "che cosa ancora soffrissi e ancora invocassi, e che cosa mai volessi che mi accadesse nel cuore folle" (vv. 15-18). L'intima confidenza del rapporto tra la dea e la sua fedele – efficace *exemplum* per afroditiche educande, non tanto diverso, in fondo, dal modello di fede che i franchi colloqui tra Mosè e il suo Signore offrivano ai pii ascoltatori dell'*Esodo* – propizia il passaggio dal discorso indiretto alle parole stesse di Afrodite: "chi ancor debbo convincere a ritornare al tuo amore? Chi, Saffo, ti fa ingiustizia?" (vv. 18-20: nel problematico passaggio, attendibile pare πείθω, con Afrodite a esercitare le sue prerogative di dea della persuasione amorosa, e non incompatibile con le tracce al v. 19 εἰσάγην ἔς – che ricalca peraltro l'attesa distribuzione in lesbico di εἰς + vocale ed ἔς + consonante – dove l'infinito avrebbe un normale valore consecutivo-finale: "chi debbo persuadere così da ricondurla al tuo amore?"; ἀδικήει, in luogo dell'atteso ὀδίκησι, è suggerito dalla testimonianza degli etimologici e dei grammatici). La divina sentenza dell'"ingiustizia" (ἀδικία) amorosa, cioè dell'infrazione alla norma della giusta reciprocità, per cui amore *a nullo amato amar perdona* (Dante, *Inf.* V 103), sancita come tale, fa seguire all'inchiesta l'invocata promessa, simmetricamente disposta sui tre *cola* maggiori della sesta strofe, ciascuno dei quali diviso in due, a effigiare iconicamente il 'prima' e il 'dopo': la fuga della riottosa (αἰ φεύγει) si trasformerà presto in inseguimento (ταχέως διώξει, v. 21), il rifiuto dei "doni" d'amore (δῶρα) in offerta (ἀλλὰ δώσει, v. 22), e l'assenza d'amore (αἰ δὲ μὴ φίλει) in amore (ταχέως φιλήσει, v. 23, ritmicamente e fonicamente sovrapponibile al v. 21), persino se ella non volesse (v. 24 κοῦκ ἐθέλοισα).

E così sia, "anche adesso" (v. 25 καὶ νῦν). Si dissolvano i "duri pensieri", le affannose *curae* già presentate al v. 3 (vv. 25s.), e Afrodite "compia" ciò che il "cuore brama" (θυμός ἰμέρρει) che ella "compia" per Saffo in preghiera (vv. 26s., che riprendono uno sfruttatissimo modulo epico: cf. *Il.* XIV 195s. = XVIII 426s. = *Od.* V 89s.). E nella guerra dell'amore – lungi dall'"abbattere" (cf. v. 3) – la dea sia rituale "alleata" (σύμμαχος: cf. *Archil. fr.* 108 W.²) della poetessa innamorata.

Sapph. fr. 16 N.

Un manipolo di frustuli papiracei (*P. Oxy.* 1231 fr. 1 c. I 13-34, c. II 1 e fr. 36, *P. Oxy.* 2166 (a) 2, *PSI* 123,1s.) conserva cinque strofe saffiche, e resti di altre tre, del carne in cui la poetessa – con una forte presa di posizione personale (v. 3: "io") – chiedeva forse alle fanciulle della sua cerchia, attraverso il consueto ricorso agli *exempla* (tra cui la sua passione per Anattoria, ora lontana), un'adesione totale e definitiva al culto dell'amore afroditico: proposta come κάλλιστον ("la cosa più bella", v. 3) – secondo il lessico delle riflessioni e delle discussioni sui valori che ampio spazio avevano nei simposi maschili (cf. per es. *Mimn. fr.* 8 W.², *Theogn.* 255s., poi ripreso da *Soph. fr.* 356 R.²) e poi nelle scuole filosofiche (cf. *Plat. Lys.* 211d-e) – tale religiosa passione fa giustizia di ogni altro valore tradizionale (vv. 1-3) e può persino innalzare quale esemplare vessillo quell'Elena, fedele seguace di Afrodite, che una lunga tradizione (dai poemi omerici a Esiodo, da Alceo a Stesicoro) aveva bollato come "detestabile" (cf. per es. *Il.* XIX 325). La coronide dopo il v. 32 garantisce che lì finisse un componimento, là dove lo spazio tra i rr. 12 e 13 in *P. Oxy.* 1231 fr. 1 c. I rende del tutto probabile che οἱ μὲν ἰππήων στρότον κτλ. fosse un verso incipitario.

(⊗) οἱ μὲν ἰππήων στρότον, οἱ δὲ πέσδων,
οἱ δὲ νάων φαῖς' ἐπὶ γᾶν μέλαι[ν]αν
ἔμμεναι κάλλιστον, ἔγω δὲ κῆν' ὅτ-
τω τις ἔραται·

[—]

πά]γχυ δ' εὔμαρες σύνετον πόησαι

	π]άντι τ[ο]ῦτ'· ἄ γὰρ πόλυ περσκέθοισα χάλλος [άνθ]ρώπων Ἑλένα [τὸ]ν ἄνδρα τοῦ[αῤ]ιστον	
[—]	καλλ[ίποι]σ' ἔβα 'ς Τροίαν πλέοι[σα κωῦδ[ἐ π]αῖδος οὐδὲ φίλων το[κ]ήων π[ά]μ[παν] ἐμνάσθη, ἀλλὰ παρὰ γὰρ' αὐταν]σαν	10
[—]	[]αμπτον γὰρ [] []...κούφωστ[]σησ[.]ν ..]μ[ε νῦν Ἀνακτορία[ς] ὀγέμναι- σ' οὐ] παραιοίσας,	15
[—]	τᾶ]ς κε βολλοίμαν ἔρατόν τε βᾶμα χάμαρυγμα λάμπρον ἴδην προσώπω ἦ τὰ Λύδων ἄρματα κἂν ὀπλοισι [πεσδο]μάχεντας.	20
[—]	[]μεν οὐ δύνατον γένεσθαι []ν ἄνθρωπ[..(.) π]εδέχην δ' ἄρασθαι [] []	
[—]	[] [] [] προς[	25
—	ὥσδ[..].[].[.]ὠλ.[τ' ἐξ ἀδοκῆ[τ- ⊗	30
—		

Metro: strofe saffiche, composte da tre endecasillabi saffici (cr ᾱhipp: —υ—x—υ—υ—υ—υ—υ) seguiti da un adonio (ad: —υ—υ—υ—υ—υ), ovvero da due endecasillabi saffici più un periodo di sedici sillabe composto da un cretico, un gliconeo acefalo e un ferecrateo acefalo (cr ᾱgl ᾱpher: —υ—x—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ—υ); sinecforesi: v. 11 ἐμνάσθη, ἀλλά; *correptio* 'Attica': v. 19 οπλοισι (cf. Sapph. fr. 31,13 N., Alc. fr. 332,1 V.).

(1–22, 32) *P. Oxy.* 1231 fr. 1 c. I 13–34, c. II 1 (I); (3s. ἔγω–ἔραται) *Ap. Dysc. GG II/2* 419,2–4 (II); (7–12) *P. Oxy.* 2166 (a) 2 (III); (28–30) *P. Oxy.* 1231 fr. 36 (IV); (31s.) *PSI* 123,1s. (V) || 1–6 suppl. Hunt || 3 κῆν' I, II(A^{pc}): καὶ ἡ ν- II(codd. pll.) || 6 περσκέθοισα leg. Powell || 7 [...] ἄ' ρς[]ρώπων I :]χα.λ.[III : χάλλος [άνθ]ρώπων Hunt | [τὸ]ν Hunt : [τὸ]ν Sitzler || 8 [.....]ιστον I : τοῦ[III : τὸν[ἄρ]ιστον Hunt : τὸν [περ ἄρ]ιστον (Marzullo, cl. *Il.* XIX 95) vel τὸν [πανάρ]ιστον (Page: cf. *Od.* IV 263) possis : τὸν [μέγ' ἄρ]ιστον Gallavotti || 9 [.....]σεβασ' τροῖα[.]λε..[.] I :].αλλ[III : suppl. Lobel || 10 [.....]ἰδοσουδεφ[.]ωντο[.]ηων I :]κωῦδ[III : suppl. Hunt || 11 [.....]εμνάσθ' α[.]παρᾶ..γ' αὐταν I :].α[III : suppl. Theander || 12 ` (III)]σαν (I) papp. : οὐδὲ θέλοι]σαν Martinelli Tempesta, fort. recte : cetera quae propp. viri docti accentus rationem non habent || 13 Κύπρις. (dist. Martinelli Tempesta) εὖκ]αμπτον (Wilamowitz) possis : all. alia || 14 init. hastae verticales : Ἔρος κ- Theander (contra pap., ut videtur) | fin. ν]όησ[τ]ιν Theander || 15 init. κᾶ]με Lobel | cetera suppl. Hunt || 16 suppl. Agar || 17 κε Hunt : τε I || 20 suppl. Rackham, Vogliano : -ας I^{pc} (-ες I^{ac}) || 21 novi carminis initium statt. Milne, Snell | primo loco vestigium minimum || 22 primo loco vestigium minimum | π]εδέχην Hunt || 23–27 hic Sapph. fr. 33 N. colloc. (dub.) Theander || 28–30 Sapph. fr. 33 N. hic colloc. (dub.) Lobel-Page || 30 vestigium minimum || 31 init. et fin. vestigia minima || 32 τ' ἐξ ἀδοκῆ[τ]ω Hunt (Hipp. *Morb. sacr.* 17 ἐξ ἀδοκῆτου cont. Diehl) : [-των dub. Vitelli | coronis (in marg.) carminis finem notat

Chi una schiera di cavalieri, chi di fanti, e chi di navi, dice che sia la cosa più bella sulla terra nera: io, quel che si ami. Del tutto facile è far capire a ognuno questo fatto, ché colei

che spiccava per beltà tra gli esseri umani, Elena, l'uomo sovraeccellente abbandonò e andò a Troia navigando, e né della figlia né dei propri genitori si ricordò affatto, ma la sedusse [...]]san [...]]amptan infatti [...]]... agevolmente t[[...]]oe.[.]n [..] ora mi fa ripensare ad Anattoria che non è qui: è il suo amabile incedere che vorrei rivedere e il lampo chiaro del volto, più che i carri dei Lidi e i fanti in armi. [...]]men non è possibile divenire [...]]n uom(-)[..(.)] pregare di aver parte [...] [...] [...] [...] [...] pros[[...]]os d[[...]].. [...] [...] [...] [...] [...] [...] e all'improvviso.

Con una formula incipitaria ricorrente e detta *Priamel* (termine tedesco rifatto sul latino *praeambulum*), l'elenco delle scartate candidature a κάλλιστον – sostanzialmente equivalenti, se sempre di eserciti si tratta, a cavallo, a piedi e su navi – conduce al rilevato *enjambement* dei vv. 3s., dove un improvviso (a metà verso) “io” (ἐγὼ δέ) introduce la proposta vincente: “quel che si ami”, cioè la persona di cui “ci si senta innamorati”. Da simposi ed eterie, la discussione sulla “cosa più bella” passò direttamente nelle scuole filosofiche, e si ritroverà, tra gli altri, in Platone (*Lys.* 211d-e). Spunti analoghi, tra i tanti, anche in *Carm. conv.* fr. 7 Fabbro (*PMG* 890) e in un oracolo citato da Arist. *EN* I 8, 1099a 27: “la cosa più bella è la giustizia più piena, la migliore è aver salute; la più dolce, per natura, è ottenere ciò che si ama”. La tripartizione delle alternative scartate tornerà in *Anacreont.* 26,4s. (per la “terra nera” cf. *Sapph.* fr. 1,10 N., con il commento a T64).

Il rivoluzionario messaggio, del resto, non è difficile da capire (è anzi συνετόν, v. 5) per nessuno (vv. 5s.; per il modulo, cf. *Sapph.* fr. 96,21 N., con il commento a T70), se solo si ponga mente alla vicenda della donna più bella tra tutte le creature (vv. 6s.) e al suo più che ottimo marito (vv. 7s.: cf. *Eur. Cyc.* 185s. Μενέλεων ἀνθρώπιον / λῶϊστον λιποῦσα. Per la lacuna, τὸν [περ ἄρ]ιστον, che avrebbe un antecedente letterale in *Il.* XIX 95, è forse preferibile a τὸν [πανάρ]ιστον, per cui si veda *Od.* IV 263s. πόσιν τε / οὐ τευ δευόμενον, οὐτ' ἄρ φρένας οὔτε τι εἶδος). Il drammatico tradimento che interruppe il rapporto tra queste due eccellenze – con una donna pronta ad abbandonare (καλλίποισα) lo sposo e a navigare (πλέοισα) verso Troia dimentica della figlia (Ermione) e dei propri genitori (Tindaro e Leda; per tali ‘dimenticanze’, cf. *Il.* XV 662s., XXI 587; ma la menzione congiunta di sposi, figli e genitori è formula lirica per definire l'intera famiglia sin da *Tyrt.* fr. 10,5s. W.²; mancano i genitori in *Callin.* fr. 1,7 W.²; vd. commento a TT1-3) – fu infatti dovuto alla sviante seduzione (vv. 11s. παράγαγ' αὐταν / οὐδὲ θέλοι]σαν, con la sistemazione di Martinelli Tempesta al v. 12, che darebbe ragione dell'accento, finalizzato a evitare una *divisio* οὐδ' ἐθέλοισαν, e riecheggerebbe ovviamente il fr. 1,24: vd. commento a T64) di Afrodite (con Κύπρις, di Martinelli Tempesta in *incipit* al v. 13, seguito probabilmente dall'εὐκ]αμπτov di Wilamowitz, con cui iniziava una nuova frase), e fu quindi in realtà un gesto di religiosa *pietas* (vv. 9-12).

Nelle due strofe successive almeno, l'*exemplum* mitico scivolava su quello ‘di attualità’, e i versi di Saffo rimemoravano Anattoria di Mileto (una delle allieve, alla luce della test. 253 N.), non più presente (v. 16 οὐ) παρβοίσας, rifatto su analoghe clausole in *Il.* XV 665, *Od.* XI 66), il suo camminare in modo da suscitare desiderio (v. 17 ἔρατον ... βᾶμα), il bagliore lucente del suo viso (v. 18 ἀμάρουχα λάμπρον ... προσώπω: un analogo splendore nel fr. 4,6s. N.), preferibile – e qui il carne torna ad anello al proprio *incipit*, inducendo molti a pensare che si concludesse con il v. 20 – ai carri dei Lidi (v. 19 τὰ Λύδων ἄρματα) e alla loro fanteria in armi. Quasi nulla, se non un senso di umana (v. 22) ἀμηχανία (vv. 21s.), di fronte all'imprevedibilità degli eventi (v. 32?), si evince dalle scarse tracce dei versi successivi, con cui – stando alla testimonianza del *PSI* 123, che al r. 3 presenta l'*incipit* di un nuovo carne – il componimento si concludeva.

Sapph. fr. 31 N.

Il carne più famoso, imitato e ‘tradotto’ della letteratura occidentale (da Catullo [carne 51] a Foscolo [con le due traduzioni del 1790 e 1821], da Racine [*Fedra*, at. I sc. III vv. 273-276] a Tennyson [*Eleänore* e *Fatima*, entrambe del 1832]) era invero un'ode sulla passione d'amore, quell'esplosivo insieme di reazioni psicofisiche che l'io parlante prova di fronte alla bellezza di una giovane, in dolce colloquio con un uomo davvero beato. Questo, almeno, è desumibile dai testimoni principali, l'anonimo *Περὶ ὕψους* (10), che vi riscontrò una *summa* degli elementi atti a ottenere il ‘sublime’ poetico, e Plutarco (*Prof. in virt.* 10, 81d, *Amat.* 18, 763a e *Demetr.* 38,4). Che l'analisi quasi clinica – e tuttavia sostenuta da uno stile elevato e omerizzante – di tale complesso sentimento (che si è voluto chiamare anche gelosia) servisse a magnificare (e fors'anche a incoraggiare) una fanciulla del gruppo arrivata alla vigilia delle nozze, è certo possibile, come anche che il carne si concludesse, con circolare ripresa lessicale del v. 1 (φαίνεται μοι κῆνος), al v. 16 (φαίνου' ἔμ' αὐτῶ), ma per l'uno e l'altro assunto manca ogni indizio nel testo.

(⊗) φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὦνηρ, ὅττις ἐναντιός τοι
ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἄδω φωνεί-
σας ὑπακούει

(—)

καὶ γελαίσας ἰμέροεν, τό μ' ἦ μὰν

La beatificazione (μακαρισμός) iniziale dell'uomo (ἄνθρωπος, al v. 2, mantiene il suo valore indefinito e accentua l'indeterminatezza) "uguale [...] agli dèi" (un'espressione magnificante variamente attestata già nei poemi omerici, a partire da *Il.* XXI 315, e utilizzata ancora da Saffo, anche in contesti epitalamici: cf. per es. fr. 44,21 e 34, 68a,3, 96,4 e 21-23 N.; Catullo, come è noto, amplifica: *ille mi par esse deo videtur*, / *ille, si fas est, superare divos*), il cui star seduto di fronte (vv. 2s. ἐνάντιός τοι / ἰσθάνει: *sedens adversus*, è la letterale traduzione catulliana, v. 3) ha una chiara valenza erotica (cf. per es. *Il.* III 425s. e

Con lo sconvolgimento del cuore al v. 5 ha inizio la serie degli effetti psicofisici dell'“amorosa visione” (che Lucr. III 152-158 applicherà invece alla paura): l'impedimento della parola, con lo “spezzarsi” della lingua (καὶ μὲν γλῶσσαν ἔαγε, v. 9, che Lucrezio traduce con *infringi linguam* [III 155] e Catullo trasforma a senso in un *torpere*, v. 9), l'insinuarsi di una sottile fiamma sotto la pelle (vv. 9s. ~ Catull. 51,9s. *tenuis sub artus / flamma demanat*), con il *tópos* dell'amore come fuoco e come febbre (cf. per es. Sapph. fr. 48,2 N., Theocr. 2,82, Verg. *Aen.* IV 23), l'ottennebrarsi della vista (cf. Archil. fr. 191 W.²) e il risuonare delle orecchie (*caligare oculos, sonere auris* in Lucr. III 156, *sonitu suopte / tintinant aures, gemina teguntur / lumina nocte* in Catull. 51,10-12; ma l'immagine ha paralleli anche nella letteratura biblica: cf. *1Sam.* 3,11, *2Re* 21,12, *Ger.* 19,3; sulla scorta di Bergk, la Voigt preferisce invece ἐπιβρό-μεισι, “rimbombano”, per cui cf. Ap. Rh. IV 908), l'abbondante e “fredda” (ψυχρός è stato espunto come glossa intrusiva dai più, ma si vedano, oltre all'ἄμα φύχεται καίεται del testimone principale, Theocr. 2,105s., Nicand. *Th.* 254s., Sen. *Tro.* 487, Apul. *Met.* I 13, II 30, X 10) sudorazione (cf. per es. *Il.* XVI 109s. e la probabile ripresa di Valerio Edituo, 1,3 Blänsdorf), un omerico tremore (cf. *Il.* XIX 14, *Od.* XXIV 49) e un verde pallore (ancora un sintomo di paura in *Il.* VII 479, etc.), che inducono l'impressione (v. 16 φαίνου· ἔμ' αὐτὰρ) di non essere lontani dalla morte (cf. fr. 94,1 e 95,11-13 N.). Se e come – dopo questa impressione non meno totalizzante, e più drammatica, di quella del v. 1 – il carne continuasse, è difficile dire, così come è impossibile decidere se con “ma tutto si può sopportar dacché” (v. 17) iniziasse una strofe di rassegnazione/consolazione, o se il verso non rechi in realtà parole (ora corrotte) che il testimone aggiungeva alla sua lunga citazione.

Una similitudine lunare, di quelle che conferiscono alla poesia saffica la sua inimitabile e tuttavia imitativissima atmosfera, era qui impiegata, stando a uno dei testimoni (l'imperatore Giuliano, *Or.* 3, 109c; lo stesso cita il contestuale benché non contiguo v. 5 in *Ep.* 194, mentre i vv. 1-4 sono riportati nel commento a *Il.* VIII 555 di Eustazio, 729,20-22, II 637,14-16 v.d.V.), per descrivere la sovrastante bellezza di una ragazza. E come la luna, "ogni volta" che sia piena, costringe le stelle a "rinascondere" il loro "sfolgorante aspetto", così la fanciulla spicca tra pur luminose compagne. Riformulazione di un celeberrimo notturno omerico, di fuochi sul campo simili a stelle (*Il.* VIII 555s.), che tuttavia brillano quanto e più della luna (lo notava già Eustazio), la similitudine saffica godrà di innumerevoli riprese, da Bacchilide (9,27s., a celebrare un pentatleta) a Meleagro (*AP* XII 59, per un fanciullo-sole che spegne le stelle), da Orazio (*Carm.* I 12,46) a Dante (*Par.* XXIII 25-33), dalle simboliche lune leopardiane (*Ultimo canto di Saffo, Alla luna, Canto notturno, Il tramonto della luna*, etc.) a quelle pascoliane (per es. *Gli emigranti della luna* can. 1,22: *vanian le stelle all'alba della luna*).

ἄσπερες μὲν ἄμφι κάλαν σελάνναν
 ἂψ ἀπυκρύπτουσι φάεννον εἶδος,
 ὅπποτα πλήθοισα μάλιστα λάμπη
 γᾶν <ἐπὶ παῖσαν>

5

Metro: strofe saffiche, composte da tre endecasillabi saffici (cr_^ hipp: -∅-x-∅-∅-∅-∅||) seguiti da un adonio (ad: ∅-∅-∅-∅||), ovvero da due endecasillabi saffici più un periodo di sedici sillabe composto da un cretico, un gliconeo acefalo e un ferecrateo acefalo (cr_^ gl_^ pher: ∅-∅-∅-∅-∅-∅;-x|-∅-∅-∅-∅||).

(1–4) Eust. *ad Il.* VIII 555, 729,20–22 (II 637,14–16 v.d.V.) (I), *schol. Il.* VIII 551 *An. Par.* III 233,29–35 Cramer (II); (5) Iul. *Ep.* 194, 387a (III). Cf. Iul. *Or.* 3, 109c || 1 *σελάνναν* Bergk : *-λάνναν* I, II || 2 *ἀπυκρύπτουσιν* Ahrens (-οισιν iam Scaliger) : *ἀποκρύπτουσι*(ν) I, II | *φάεννον* Scaliger : *φαεινόν* I, II | *εἶδος* I : *ἦθος* II || 3 *ὅπποτα* post Koen (*ὀππότ’ ἂν*) Ahrens : *ὀπότ’ ἂν* I : *ὀπόταν* II | *πλήθουσα* I :

πλήθῃσι II | λάμπῃ I : -ει II : -η Ahrens || 4 post Holt Okes (<ἐπὶ πᾶσαν>) suppl. Ahrens || 5 ἀργυρία(-) scripsi : -ία Spengel : -ίαν Ahrens : -έα Blomfield

Le stelle d'intorno alla bella luna tornano a nascondere lo splendente aspetto ogni volta che, piena, brilli <sopra la> terra <intera> <...> argentea

Lune, più o meno piene, occorrono in Saffo ancora nei fr. 96,4-9, 154, 168B N., e la loro presenza sembra ogni volta fare da sfondo – e talora da tramite – a dominanti legami affettivi interpersonali. Qui, come nel fr. 96 N., la luna funge da comparazione per una soverchiante bellezza femminile, mentre nel fr. 154 N. è indubitabile cornice di un rituale notturno (forse una παννυχίς, una “festa della luna piena”), e nel fr. 168B N. – una luna assente perché già tramontata – marca un’insonne solitudine amorosa. Che proprio la presenza della luna piena, insieme a quella dei fiori e della musica, ‘sacralizzasse’ l’atmosfera dei versi saffici, svelandone la connessione a schemi di rito, e a esperienze religiose privilegiate, può ormai dirsi acquisizione certa. Più difficile precisare a quale rito (nuziale, di nubilità?) debba essere ricondotta tale similitudine, e del tutto ipotetico che la strofe saffica facesse parte di un imeneo. Quasi certa, al v. 4, l’integrazione <sopra la> terra <intera> (proposta da Holt Okes nel 1810, ma ‘rabbdomanticamente’ intuita, forse, da Francesco Filelfo, *Psych.* I 2,48, che pone in un adonio γῆς ἐπὶ πάσης), così come la pertinenza a questo carme – certamente nel datilo di un endecasillabo – dell’aggettivo “argentea” (ἀργυρία), documentato da Giuliano, benché se ne ignori il caso e l’esatta posizione. Proprio lo stato frammentario di questo incanto notturno metaforico poté innescare la fantasia di Giovanni Pascoli, che nel *Solon* (vv. 41-44) fa pronunciare alla “cantatrice” di “Eresso” la sua trasognata strofe saffica: *Splende al plenilunio l’orto; il melo / trema appena d’un tremolio d’argento... / Nei lontani monti color di cielo / sibila il vento.*

PENTAMETRI EOLICI

Sapph. fr. 47 N.

Quella tormentosa passione erotica così analiticamente descritta nel fr. 31 N. pare qui sintetizzata in un’immagine, l’unico dato conservato dal testimone – Massimo di Tiro (18,9) – di questo carme, che il metro (pentametri eolici) sembra ricondurre al secondo libro dell’edizione alessandrina di Saffo: un vento che si abbatte sulle querce montane è l’immagine qui proposta per l’amore, che altrove, “di nuovo” (δεῦτε), autentico “scioglimento” (λυσιμέλης), nonché “dolceamaro invincibile animale” (γλυκύπικρον ἀμάχανον ὄρπετον), “agita” (δόνει) lo sventurato io parlante (fr. 130 N.), con l’animo travolto dal volo verso Andromeda di un’Attide ormai stanca (vv. 3s.), e perciò disposto a rovesciare in negativo una celebre formulazione di Alcmane (*PMGF* 59a: “Eros di nuovo, a motivo di Cipride, / dolce, inondandolo riscalda il cuore”).

Ἔρως δ’ ἐτίναξέ <μοι>
φρένας, ὥς ἄνεμος κατ’ ὄρος δρύσιν ἐμπέτων.

Metro: pentametri eolici (gl^{2d}: x-uuuuuuu); monosillabo finale: v. 1 <μοι>.

Max. Tyr. 18,9 || ita e.g. versus rest. Lobel : ἔρως ἐτ- τὰς φρ-, ὥς ἄν- κατ’ ὄρ- δρ- ἐμπ- codd. || 1 Ἔρως Blomfield : ἔρως codd. || 2 ἐμπέτων Fick : ἐμπεσών codd.

Eros <mi> squassa l’animo, come vento che su un monte si abbatte sulle querce.

Il vento è similitudine di turbinosi scuotimenti già nell’*Odissea* (V 368s.), e continuerà a esserlo per l’intera letteratura occidentale, ma l’ipotesi di questo Eros ventoso, che “su un monte si abbatte sulle querce” (v. 2 κατ’ ὄρος δρύσιν ἐμπέτων), è con ogni probabilità Esiodo, là dove, in *Op.* 509-511, descrive l’azione di Borea, che “nelle gole di un monte” (v. 510 οὐρεος ἐν βήσσει), “abbattendosi” (v. 511 ἐμπίπτων) sulle “querce altochionate e sugli abeti massicci” (v. 509 δρῦς ὑψικόμους ἐλάτας τε παχείας) li “piega” (πλνῶ) sulla “terra nutrice di molti” (χθονὶ πολυλβοτείρῃ). Da Saffo, invece, dipendono probabilmente Ibico (*PMGF* 286,6-13) e Aristofane (*Av.* 696s.), mentre l’“abbattersi” di Ἔρως tornerà anche in Soph. *Ant.* 781-783 e (di πόθος) in Eur. *Hel.* 1395.

ASCLEPIADEI MAGGIORI

Sapph. fr. 55 N.

Che le vie del “biasimo” non fossero solo quelle del gambo attesta a sufficienza questo carme, tratto verosimilmente dal terzo libro dell’edizione alessandrina di Saffo secondo Efestione (10,6) e rivolto, assicurano i testimoni principali Stobeo (III 4,12) e Plutarco (*Praec. con.* 48, 145f-146a e *Quaest. conv.* III 1, 646e-f), contro una donna ricca ma volgare e incolta (la stessa Andromeda bollata come “rustica” per non saper far cadere acconciamente l’abito sulle caviglie, nel fr. 57 N.?), di cui non resterà memoria: quel

barlume di immortalità e di salvezza dall'oblio che Saffo affidava alla potenza del canto (per cui cf. per es. Theogn. 237-252, Pind. *N.* 7,11-16, Hor. *Carm.* III 30,6s.) e forse anche a una ricompensa escatologica per la sua *pietas* di μουσοπόλος (cf. fr. 150 N.).

κατθάνοισα δὲ κείσῃ οὐδέ ποτα μναμοσύνα σέθεν
 ἔσσετ' οὐδὲ †ποκ'† ὕστερον· οὐ γὰρ πεδέχῃς βρόδων
 τῶν ἐκ Πιερίας· ἀλλ' ἀφάνης κ' ἂν Αἶδα δόμῳ
 φοιτάσῃς πεδ' ἀμαύρων νεκρῶν ἐκπεποταμένα.

Metro: asclepiadei maggiori (gl^{2c}: xx—uu—i—∞—i—uu—uu—||); sinecfonesi: v. 1 κείσῃ οὐδέ.

Stob. III 4,12 (I); (1s.—ἔσ.—, 2s. οὐ—Πιερίας) Plut. *Praec. con.* 48, 145f-146a (II); (1—κείσῃ, 2s. οὐ—Πιερίας) Plut. *Quaest. conv.* III 1, 646e-f (III); (2s. οὐ—Πιερίας) Clem. Al. *Paed.* II 8,72 (IV). Cf. Aristid. *Or.* 28,51 || 1 κείσῃ censor Darmstadiensis : -εαι testt. | οὐδέ ποτα Blomfield : οὐδέποτε I : οὐδέ τις II : οὐδ' ἔτι τις Spengel : nescio an οὐδ' ἐπὶ τις, cl. *Il.* IX 415s. ad ἐπὶ ... ἔσσεται || 2 ἔσσετ' I : ἔσεται II | οὐδέποκ' I : -ποτ' εἰς Grotius, fort. recte : οὐδὲ πόθα εἰς Bucherer : οὐδ' ἔπος εἰς Yatromanolakis | πεδέχῃς Lobel : -ης III : παῖδ' ἔχεις II(codd. pll.) : μετέχεις I, II(O) : ἀπ' ἀρχῆς IV | βρόδων Brunck : ῥόδων vel ῥόδον testt. || 3 Πιερίας testt. pll. : περιεργίας IV | κ' ἂν Lobel : κείν I | Αἶδα I(Voss.) : -δαο I(A²) | δόμῳ Fick : δόμο I : δόμοις Trincavelli || 4 φοιτάσῃς Lobel : -(ε)ις I | πεδ' Saumaise : παῖδ' I

E morta giacerai, né mai di te più vi sarà memoria né †mai† in futuro: perché tu non partecipi di quelle rose che vengono dalla Pieria, bensì invisibile anche in casa di Ade ti aggirerai con le ombre dei morti, quando via sarai volata.

La Pieria (sede delle Muse: cf. Hes. *Op.* 1, e Sapph. fr. 103,8 N.) o l'Ade, le rose (altro elemento ricorrente pure nella sacra serra afroditica: cf. fr. 2,6, 74a,4, 94,13, 96,13 N.) o le ombre dei morti (cf. *Od.* IV 824 = 835), la memoria (v. 1 μναμοσύνα: cf. *Il.* VIII 181; malgrado il disperante †ποκ'† all'inizio del v. 2, il senso generale sembra chiaro, e l'accumulo di negazioni non è forse intollerabile alla luce del fr. 56 N. οὐδ' ἴαν δοκίμῳ προσίδοισαν φάος ἀλίῳ / ἔσσεσθαι σοφίαν ἀρῶθενον εἰς οὐδένα πῶ χρόνον / τεαύταν, “non credo che vi sarà n e s s u n a fanciulla tale per sapienza che abbia visto la luce del sole in n e s s u n t e m p o m a i”) o un anonimo aggirarsi (v. 4 φοιτάσῃς: cf. *Il.* XXIV 533, *Od.* XI 539), dopo il triste volo (ἐκπεποταμένα: cf. *Il.* XVI 856) che segue il giacere di chi muore (v. 1 κατθάνοισα δὲ κείσῃ, con notevole allitterazione del suono |k|). Tutt'altro che meri ornamenti, i fittissimi fili omerici che tramano questi pochi versi sono la prova provata di quella cultura poetica, di quella “partecipazione” (v. 2 πεδέχῃς) delle rose di Pieria (vv. 2s.), cui Saffo affida, con un vero e proprio senso religioso della poesia, la propria salvezza *post mortem*.

STROFE MISTE

Sapph. fr. 96 N.

In questo carme di nostalgia, luna e consolazione, l'io parlante si rivolge a una fanciulla del gruppo, probabilmente Attide (nominata al v. 16), e le ricorda di un'altra compagna, ora in Lidia (vv. 1 e 6), forse come sposa (vv. 6s.), dove risplende come la luna sul mare e sui campi in fiore. Il paragone inghiotte il piano della realtà e diventa il *milieu*, ricco di implicazioni culturali e rituali, di un amoroso ricordo e di una dominante nostalgia, punto di sutura di una presenza e di un'assenza, strumento poetico di consolazione, a fare dell'intero carme – verosimilmente – un *poème d'adieu*, forse per la stessa Attide, anch'essa in procinto di separarsi dalla comunità. Testimoniato da una pergamena del VI sec. d.C. (*P. Berol.* 9722 [f. 5], che contiene pure il fr. 94 N., un altro poema di addio, il che fa pensare a un ordinamento tematico interno ai vari libri) che ne conserva, mutili e scorretti, 36 righi di testo (ma in diversi hanno supposto che il carme si arrestasse al v. 20 o al v. 23), il componimento doveva essere incluso nel quinto libro dell'edizione alessandrina di Saffo, contenente strofe varie; qui, di tre *cola* (non già versi, come dimostrano le frequenti sinafie) ciascuna: 1) un cretico + gliconeo o ditrocheo + telesilleo, 2) un gliconeo, 3) un faleceo (e poiché il r. 2 contiene la fine di un faleceo, è chiaro che il v. 1 non costituiva l'inizio del carme), ovvero – forse meglio – 3 gliconei preceduti da un cretico e seguiti da un baccheo.

[] Σαρδ[...]
 [πόλ]λακι τυίδε [.]ων ἔχοισα

[—]

ὡσπ[...].ώομεν· [...].χ[...]
 σε θεά ἰκέλαν ἀρι-
 γνώτα, σα δὲ μάλιστ' ἔχαιρε μόλπα·

<—>

κ[α]ρτέρω<ι> Kamerbeek : κ[α]ρχάρω<ι> Bonanno : κῆρ <δ'> ἄσα<ι> Wilamowitz : κ[ᾱ]ρι σα<ι> dub. Page || **18** κῆθι Wilamowitz : -υ perg. | post αμμ, α,ε, dein].γι vel].σι | ἄμμ' ἔ[λπ]ις ἴσα West (κεῖθι = ἐς Σάριδα) : ἄμμ' α[ῖ]σ[α] γ' ἴσα fort. possis (κεῖθι = εἰς Αἶδα) | fin. τοδ' οὐ dist. Lobel || **19** νῶ<ι>ν Wilamowitz : νῶντ' Schubart | ἄ[π]υστον Schubart : ἄ[χο]υστον Theander : ἄ[ν]υστον (post νῶντ') vel τᾶ[ν]υστον (post νῶ<ι>ν) possis | ὕμ[ως] Theander : ὕμ[ην] West | fin. πόλυσ leg. Fraccaroli || **20** γαῖρδει leg. Zuntz | post ἄλο, σ vel ν | ὁ]ν τὸ μέσσον Lobel | post hunc versum novum carmen nonnulli indicant (prob. nuper Hutchinson) || **21** ε]ῦμαρ[ε]ς μ]ὲν (Vogliano) Diehl | οὐχ Lobel : οὖν Vogliano : οὐ (φ-) Gallavotti | ἄμμι θέασι Page : αἰμιθ- Diehl : φᾱῖμι θ- Gallavotti || **22** ἐπ[ή]ρατ]ον Lobel || **22s.** ἐξίσω-/σθαι leg. Maas || **23** ἔχησθ' ἄ[leg. Hutchinson : ἔχησθα Lobel-Page | fin. (ἔχησθ') Ἀ[δ]ωνίδην Edmonds || **24s.**]τὸ[ν ἄνδ]ρα Zuntz | deinde, nescio an τι-/μάλφρα || **25** post lacunam vestigia incerta || **27** κάμ[μ]ι κάλλιπος Zuntz || **28** fin. γαν (Zuntz) possis || **31** πόλλ]ακις Zuntz || **32** post δα, primis duobus locis ιω vel ηγ vel γη, tertio fort. μ || **34** primo loco ν possis || **35** ἄπ]υστον Lobel || **36** [ἄνδρος ... εἰς] ἔρον ἵξο[μαι Zuntz

[Sardi(-)[...] spes]so la mente qui volgendo, *hosp*[..].*óomen*, [...]..*ch*[...] (-)se alla dea famosa simile, della tua danza assai si rallegrava; ora invece risalta tra le donne lidie come, tramontato il sole, la luna dita-di-rosa che sovrasta ogni stella, e luce volge là, sopra al mare salmastro come sulle campagne tutte in fiore; e la bella rugiada si diffonde, sono in fiore le rose, e i teneri cerfogli, e il meliloto infiorescente; spesso aggirandosi, e rimemorata Attide dolce, in un [...] rimpianto il fragile cuore forse si divora; giungere colà *amm*[..].*isa* ciò non *nonta*[..]*ystonym*[..(.)] molto gorgheggia [..(.)]*alon*[.....(.)]*to* mezzo; f]acil[e] non *.a.mi* eguagliare in amabile bellezza pur le dee sy[..*ros* hai [...]].*nídeon*[[...]]*to*[...(.)]*rati- mal*[[...]].*eros* e d[..*m*[[...]]*os* Afrodite *ka*[[...]] nettare versò da un'aurea [...]].*nan* ...(.).*apour*[[...]] con le mani Persuasione [...]].*th*[..*esene*[[...]].*akis*[[...]].*.....ai*[[...]].*es* il Gerestio [...]].*n* car(-) [...]].*yston oudeno*[[...]].*eron ixo*[*m*

Un ripetuto “volgere la mente qui” (v. 2: un’espressione simile in Eur. *Ph.* 360), verosimilmente da Sardi (v. 1), il ricordo di una convivenza (v. 3), un magnificante paragone con una dea “di chiara fama” (vv. 4s. ἄρι-/γνώτα, epiteto di Artemide in *Od.* VI 108, dove Artemide tra le Ninfe campestri funge da paragone per la bellezza di Nausicaa) e una letizia condivisa per la μολπή (v. 5: il termine designa l’inscindibile insieme di canto, musica e danza) del “tu” che ascolta fanno capolino dai primi malconci righi della pergamena.

Al v. 6, con una transizione al presente, tipicamente saffica (cf. per es. fr. 16,15s. N.), l’amica lontana “risalta” (ἐμπρέπεται) tra le donne (forse le spose: γυναιῖκες) lidie, come quando il sole tramonta (vv. 7s.: per il dimetro coriambico che sostituisce il gliconeo del v. 7, si vedano pure, forse, il v. 28 e il fr. 95,9 N.) la luna “dita-di-rosa” (v. 8 βροδοδάκτυλος, come l’Aurora; per quest’insolita ma non sconosciuta colorazione della luna, cf. per es. Prop. I 10,8 *et mediis caelo Luna ruberet equis*, e Pascoli, *Le Memnonidi* 31s.), che sovrasta (v. 9 περρέχοισα: cf. fr. 16,6 N.) ogni stella. Sulla scia della luce lunare, la similitudine prende il sopravvento, si stende per mare e per terra, indicando una sorta di itinerario di avvicinamento dell’oggetto della nostalgia dalla lontana Sardi. La luce mette a fuoco prima il quadro generale (vv. 9-11), il mare salmastro (cf. fr. 44,7s. N.) “come pure” (v. 11 ἴσως) le campagne “tutte in fiore” (per l’aggettivo πολυάνθεμος, cf. Alc. fr. 286a,2 V.), poi i dettagli (vv. 12-14), diffondendosi sulla “bella rugiada” (v. 12 ἔρσα κάλα) e sui fiori; la nostalgia si fa ora strada nel giardino di Afrodite dei tempi che furono: l’esterno notturno, punteggiato da aggettivi-sigilli della poesia saffica (κάλος, “bello”, ἄπαλος, “tenero”, ἄγανος, “dolce”), rimanda al *milieu* sacro, con i suoi ‘arredi’, della cerchia.

L’amica in Lidia “si aggira” (ζαφοίταισα: similmente Bellerofonte, che si rode pure l’animo, in *Il.* VI 201s.) nel ricordo di Attide, e nel “rimpianto” (ἴμερος, v. 16, come quello di *Il.* XI 89 che “prende le φρένες”: ma in Saffo il sema del desiderio e del rimpianto amoroso occorre dieci volte) “si divora” (βόρηται: cf. *Il.* VI 202, VII 301, *Od.* IX 75 = X 143, Hes. *Op.* 799, Alc. fr. 70,10 V.) l’animo fragile (v. 17 λέπταν ... φρένα). Difficile dire come proseguisse il filo dei pensieri, tra un’asserita difficoltà di “eguagliare in amabile bellezza pur le dee” (vv. 21-23), la menzione di “nettare” versato da un recipiente “aureo” (vv. 27s.) e quella di Afrodite (v. 26), di Persuasione (v. 29) e del capo Gerestio in Eubea (v. 33). Che la similitudine si spezzasse bruscamente, innescando semplicemente il rimpianto, parrebbe in contrasto con la funzione probabilmente consolatoria del carme (forse destinato a un uditorio di *nubendae*), e con il presumibile obiettivo di questa poesia della memoria: finalizzata a dire, pare di intendere, che la bellezza avrà comunque successo, e l’affetto non cesserà.

Sapph. fr. 104a N.

Un momento cruciale della cerimonia di nozze era il rito serale dell'‘abduzione’, in cui lo sposo, talora coadiuvato dagli amici, ‘rapiva’ ritualmente la sposa alla sua famiglia, per condurla al talamo nuziale, mentre gli astanti intonavano l'imeneo (un significativo esempio è in Catullo, 61,1-5 *Collis o Heliconii / cultor, Uraniae genus, / qui rapis teneram ad virum / virginem, o Hymenaeae Hymen, / o Hymen Hymenaeae*). Ed è probabilmente a questo rito che alludono questi due (o tre: l'assetto metrico, fatto salvo il primo esametro, è discusso) versi di epitalamio, dalla struttura fortemente anaforica (il motivo per cui il testimone principale, Demetr. *Eloc.* 141, cita il frammento), con la loro invocazione a Vespere, l'astro della sera, che riporta a ‘casa’ (πάντα φέρων è eco omerica, cf. *Il.* IX 331) ogni animale portato in giro dalla “lucente Aurora” (eco innodica di *H. Hom. Cer.* 51), ma strappa la figlia, *nova nupta*, alla sua mamma.

Ἔσπερε πάντα φέρων ὅσα φαίνολις ἐσκέδασ' Αὔως,
φέρης οἶν, φέρης αἶνα, φέρης ἄπυ μάρτερι παῖδα.

Metro: il v. 1 è un esametro dattilico eolico (6da,: - ∪ ∩ ∶ - ∪ - ∪ - ∪ ∶ - ∪ - ∪ ||), il v. 2 (o i vv. 2s., secondo l'interpretazione di Wilamowitz, che faceva iniziare un nuovo verso da φέρης αἵγυα) un digiambo + un ferecrateo con doppio inserto dattilico (ia + pher^{2d}: ∪ - ∪ ∶ ∶ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪).

Et. Gen. gl. 71 Calame (I); **(1-φέρ-, 2)** Demetr. *Eloc.* 141 (II), **(1)** *schol. Eur. Or.* 1260 (III), *Et. Gen.* A s.v. ἐσπέρα (158,27-159,1 Reitzenstein) (≅ *Et. M.* 384,2s. ~ *Et. Gud.* 538,6s., 12-16 De Stefani) (IV), *Et. Gen.* α 1438 Lasserre-Livadaras (gl. 25 Calame ≅ *Et. Sym.* α 1596 Lasserre-Livadaras ≅ *Et. M.* α 2138 Lasserre-Livadaras) (V), *Et. Gud.* 446,3s. Sturz (VI); **(1 ὄσα-)** *An. Ox.* II 444,16-18 Cramer (VII), *Et. Gud.* 254,5 Sturz (sine auctoris nomine) (VIII) || 1 Ἔσπερε Diehl : ἔσπ- testt. pll. : ἔσπειρε III(**M**) : φέσπερε VI : Φέσπ- Welcker | φέρων testt. pll. : -ω VI : -εις II : -ειν IV(*Et. Gud.*) : -ης Lobel | φαίνολις I(**B**) : -ολις III(**MT**), V(*Et. M.*) : -όλης II, III(**B**), V(*Et. Gen.* et *Sym.*), VIII : -ώλης VII : φενόλις I(**A**), IV : φαينوτέρω VI | Αὔως testt. pll. : -ων III(**M**) : ῥώς VI || 2 φέρης Bowra : -εις testt. pll. : om. I(**A**) | ὄιν Bentivoglio, Paolo Manuzio : οἶνον testt. pll. : om. I(**A**) | ἄπυ Bergk : ἄποιον I : om. II | μάτερι Ahrens : ματέρι II : μη- I(**B**) : -α I(**A**)

Vespero, tu che porti a casa tutto ciò che disperse la lucente Aurora, porti la pecora, porti la capra, porti via dalla mamma la figliola.

Motivo eminentemente epitalamico, l'invocazione a (o la semplice menzione di) Vespero (definito “il più bello di tutti gli astri” nel fr. 104b N., sul modello di *Il.* XXII 318) dava l'atteso segnale per l'ingresso della sposa nel talamo, salutato con giubilo dal Coro dei fanciulli e ritualmente riprovato – in un cerimonioso e collaudato gioco delle parti – da quello delle fanciulle: cf. Catullo, 62,1-4 e 19-27 [Ragazzi]: *Vesper adest: iuvenes, consurgite: Vesper Olympo / exspectata diu vix tandem lumina tollit. / surgere iam tempus, iam pingues linquere mensas: / iam veniet virgo, iam dicetur hymenaeus ...* [Ragazze]: *Hymen o Hymenaeae, Hymen ades o Hymenaeae! / Hespere, quis caelo fertur crudelior ignis? / qui natam possis complexu avellere matris, / complexu matris retinentem avellere natam, / et iuveni ardenti castam donare puellam. / quid faciunt hostes capta crudelius urbe?* / [Ragazzi]: *Hymen o Hymenaeae, Hymen ades o Hymenaeae! / Hespere, quis caelo lucet iucundior ignis?* Al v. 2, l'anastrofe φέρης ἄπυ aggiunge l'ennesimo omerismo formale (cf. *Il.* XII 195 ἐνάριζον ἄπ' ἔντεα μαρμαίροντα) a un carme dal sapore ‘popolare’ e dalla coltivatissima memoria letteraria. Numerose, a propria volta, la riprese ‘a valle’, da Meleagro (*AP* XII 114 Ἡοῦς ἄγγελε, χαῖρε, Φαεσφόρε, καὶ ταχὺς ἔλθοις / Ἑσπερος, ἦν ἀπάγεις, λάθροισ ἀῶθις ἄγων) – che varia il τόπος contaminandolo con quello della stella che in qualità di Lucifero, all'aurora, sottrae l'amata, mentre in qualità di Espero, alla sera, la riporta all'amato – a Imerio (9,265), che riprende, più fiaccamente, il motivo saffico e catulliano.

Sapph. fr. 105a N.

L'epitalamio, in esametri dattilici, riguarda questa volta una sposa matura, che ha conservato la sua bellezza per il marito e che per questo viene paragonata, con un lieto sorriso, a una “mela cotogna” (γλυκύμαλον, v. 1), che i “coglitori di mele” (μαλοδρόπτες, v. 2) hanno dimenticato..., anzi: non hanno potuto raggiungere (v. 3). Ripresi dall'*Inno a Cerere* di Callimaco (28), Teocrito (11,39, il cui scoliasta cita il primo verso saffico) e Longo Sofista (III 33,4), e spiegati da Imerio (*Or.* 9,16), questi versi furono citati nel commento a Ermogene di Siriano (*Id.* 1,1) come esempio di “forme” dolcemente percepibili da tutte le facoltà sensoriali.

οἷον τὸ γλυκύμαλον ἐρέυθεται ἄκρῳ ἐπ' ὕσδω,
ἄκρον ἐπ' ἀκροτάτῳ, λελάθοντο δὲ μαλοδροπῆες,
οὐ μὰν ἐκλελάθοντ', ἀλλ' οὐκ ἐδύναντ' ἐπίκεσθαι

Citato da Efessione (11,5), senza nome d'autore, come esempio di un distico di tetrametri ionici *a maggiore*, il frammento, d'indubbio sapore popolare ma tutt'altro che privo di letterarizzanti omerismi, restituisce una solitudine amorosa notturna, che un io parlante femminile, che giace e non dorme (v. 4), traspone nel tramonto della luna, che lascia la scena a un cielo buio, mentre il tempo trascorre inesorabile. Tutto insomma – dal dialetto lesbico, agli omerismi, alla luna e all'atmosfera sentimentale – sembra recare l'impronta di Saffo, in cui si potrebbe identificare la stessa parlante, costretta a nutrire in solitudine il proprio insoddisfatto desiderio amoroso. Il carme ebbe lunga fortuna fra i traduttori: di Leopardi (*Oscurò è il ciel: nell'onde / la luna già s'asconde, / e in seno al mar le Pleiadi / già discendono van. / È mezzanotte, e l'ora / passa frattanto, e sola / qui sulle piume ancora / veglio ed attendo invan*), di Foscolo (*Sparir le*

Pleiadi / sparì la luna / è a mezzo il corso / la notte bruna: / io sola intanto / mi giaccio in pianto), di Quasimodo (*Tramontata è la luna / e le Pleiadi a mezzo della notte; / giovinezza dilegua, / e io nel mio letto resto sola*) e di Pavese (*Tramontata è la luna / e le Pleiadi, è mezza / notte, è passata l'ora: / giaccio sola nel letto*) le versioni più celebri e celebrate.

⊗ δέδυκε μὲν ἄ σελάννα
καὶ Πληΐαδες, μέσαι δὲ
νύκτες, παρὰ δ' ἔρχετ' ὥρα·
ἔγω δὲ μόνον κατεύδω.

Metro: distico di tetrametri ionic *a maiore* (x—u—u—x|x—u—u—u||) secondo Efestione, tetrastico di enopli o paragliconei o agesicorei (hipp: x—u—u—u—u||) secondo i moderni (anche in ragione dello iato ai vv. 3s. ὥρα / ἔγω); monosillabo finale: v. 2 δέ; *varia*: v. 1 δέδυκε.

Heph. 11,5 (I), Arsen. 5,98c (II); **(1)** *schol.* A Heph. 11 (p. 147,6 Consbruch) (III) || 1 σελάννα I(A²): -λάννα I(HI), II, III || 2 Πληΐαδες Bergk: πληΐαδες I(codd. pll.), II: πλε- I(I) | μέσαι testt. pll.: μέσσ- I(MI^{pc})

Tramontata è già la luna, e le Pleiadi: la notte è a metà, il tempo passa, mentre io da sola giaccio.

L'assenza della "luna" (v. 1 ἄ σελάννα) e delle "Pleiadi" (Πληΐαδες: cf. *Il.* XVIII 486, *Od.* V 272; un riecheggiamento formale in Ps.-Eur. *Rh.* 528-531 *πρῶτα / δύετα ἰσημεῖα καὶ ἐπτάποροι / Πληΐαδες αἰθέριαι / μέσαι δ' αἰετὸς οὐρανοῦ ποτᾶται*), ormai tramontate (al v. 1, δέδυκε è un patente omerismo: cf. per es. *Il.* V 811, IX 239, *Od.* XII 93; il perfetto indica che l'assenza della luna è uno stato), rimarca l'avanzamento della notte, già "a metà" (vv. 2s. μέσαι δὲ / νύκτες, con l'*enjambement* a effigiare un'inesorabile continuità temporale: μέσαι, in luogo di μέσσαι, è un altro omerismo), e l'inarrestato "passar oltre" (v. 3 παρὰ δ' ἔρχεται: cf. Theogn. 985; ma il verbo indica il "passar via" di navi [*Od.* XVI 357] e di "onde" [*Od.* V 429]) di un "tempo" (v. 3 ὥρα, inteso come "parte del giorno": cf. per es. *H. Hom. Merc.* 67) che coincide con la stessa notte, e sottolinea, con un brusco passaggio all'"io" (v. 4 ἔγω δέ), tipicamente saffico (cf. fr. 16,3, 22,14, 26,11, 46,1, 48,1, 58,25 N.), l'inquietudine amorosa di chi giace da sola (v. 4 μόνον κατεύδω: per il valore erotico del verbo, cf. per es. *Od.* VIII 313). Rimodulati in senso erotico su un motivo tradizionale che contrappone la pace della notte all'inquietudine di un personaggio, forse attraverso una matrice omerica, quella di *Il.* X 251-253 *μάλα γὰρ νύξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἥως, / ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παροίχων δὲ πλέων νύξ / τῶν δύο μοιράων, τριτάτη δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται*, "la notte è proprio al termine, l'aurora s'appressa, e gli astri sono andati avanti, due parti e più di notte son passate, la terza e ultima parte ancora resta" (dove si noti l'uso del perfetto), questi versi (e in particolare l'ultimo) hanno chiari riecheggiamenti nello Pseudo-Teocrito (20,45) e in Bione (2,27-30), nonché in Orazio (*Sat.* I 5,82s. *hic ego mendacem stultissimus usque puellam / ad mediam noctem exspecto*, che riprende anche l'epigrammista Asclepiade, *AP* V 150), e soprattutto in Ovidio, nell'*Eroide* dedicata a Saffo (15,155s.): *Sappho desertos cantat amores / hactenus ut media cetera nocte silent*.